







Zama is great!

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  English / French
-  Level 2





My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



I am the one who lets in the sun.

...

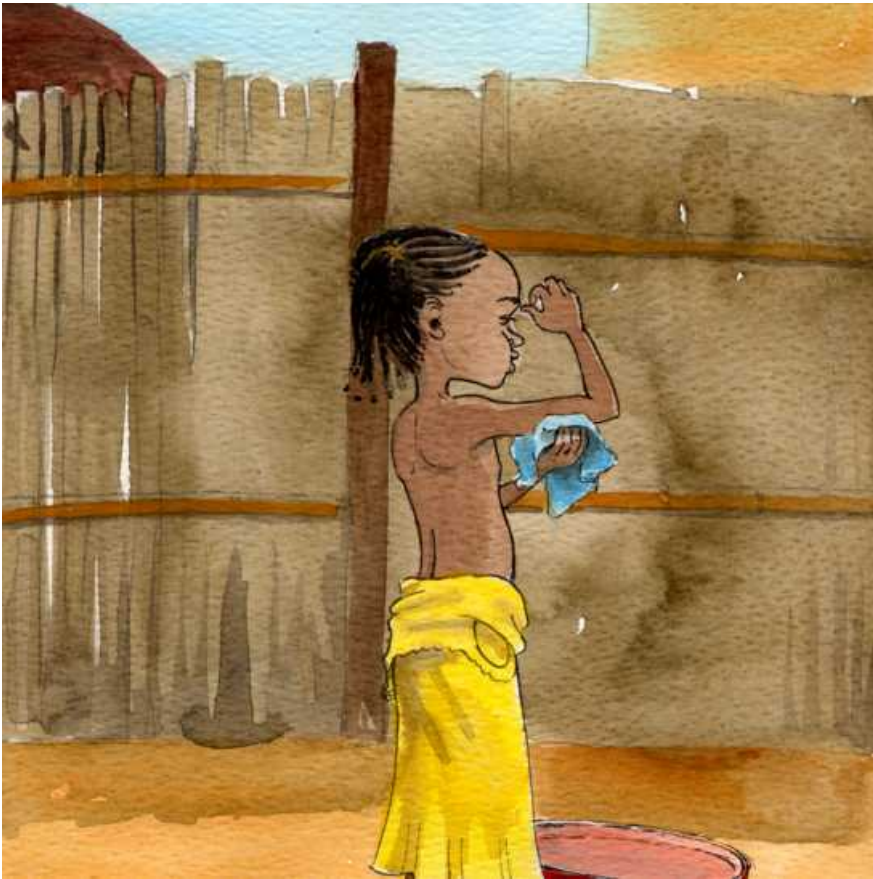
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“You’re my morning star,” says  
Ma.

...

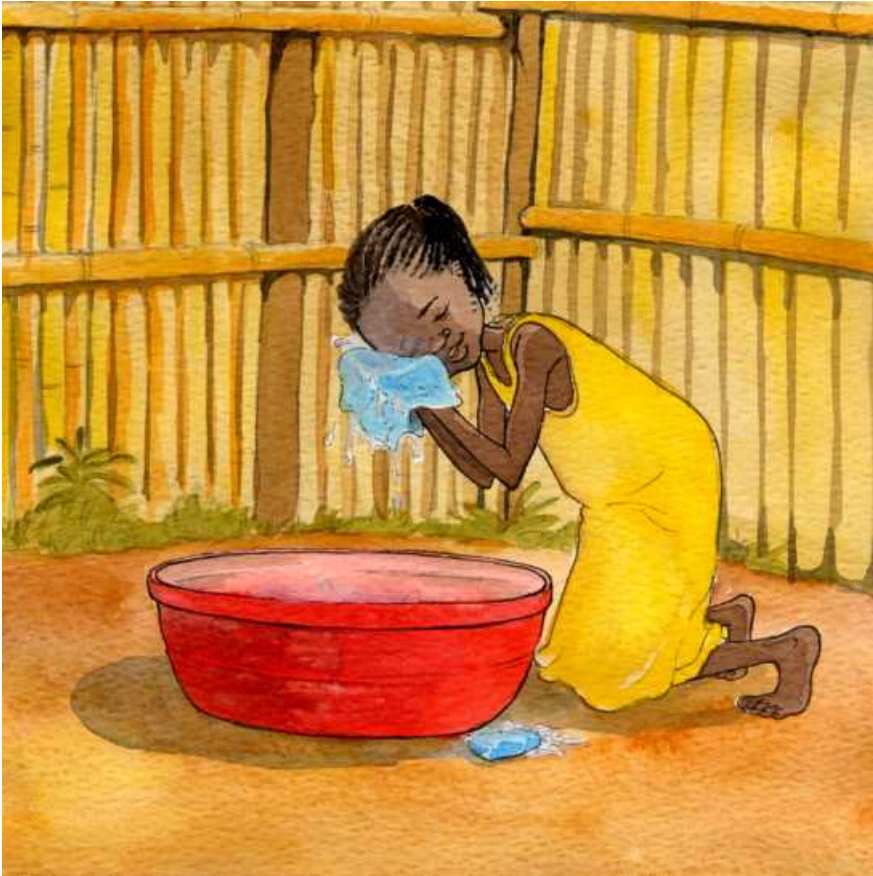
« Tu es mon étoile du matin, » me  
dit maman.



I wash myself, I don't need any help.

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



I can cope with cold water and blue smelly soap.

...

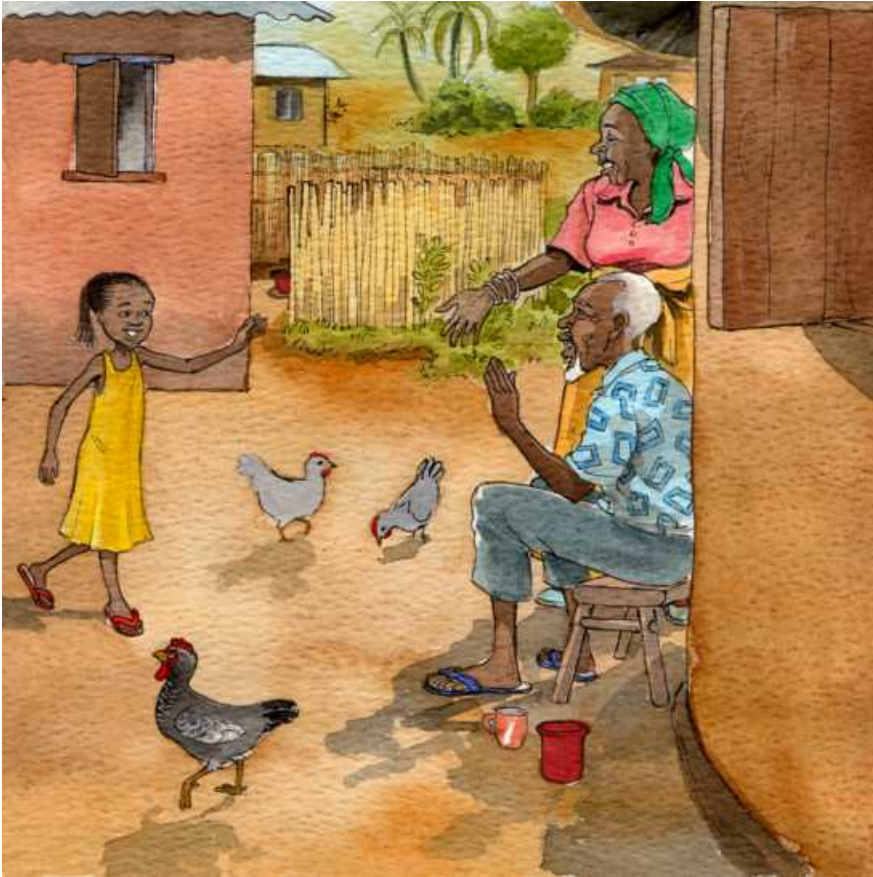
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »



After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.





Then I dress myself, "I'm big now  
Ma," I say.

...

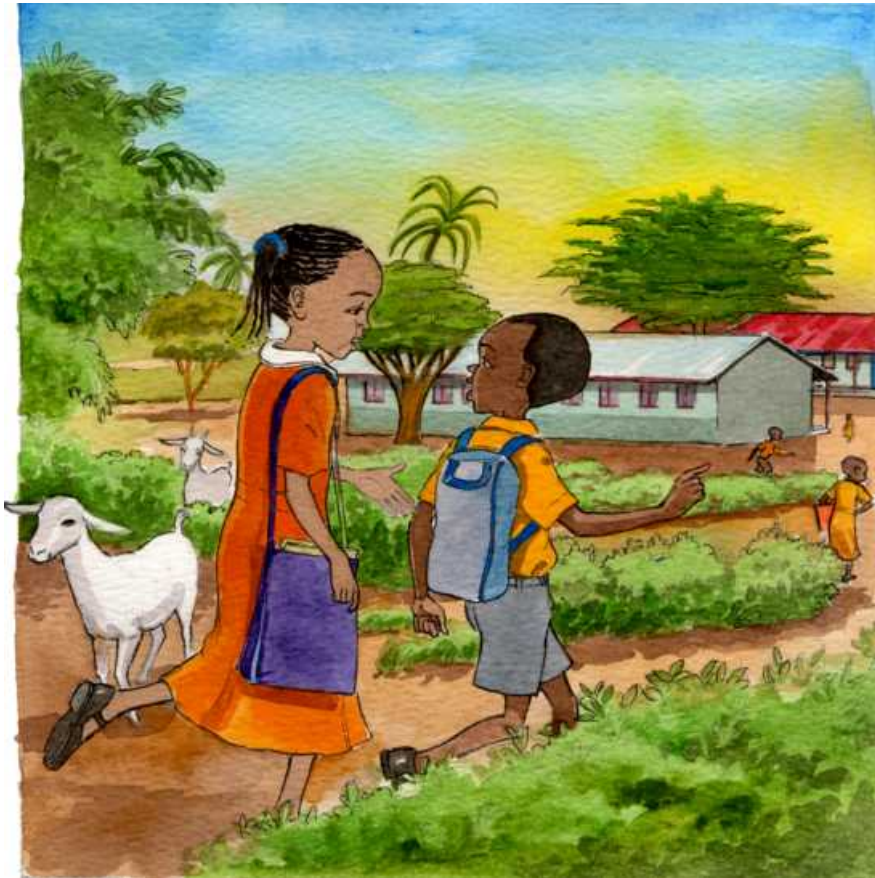
Ensuite, je m'habille, « Je suis  
grande maintenant 'man, » je dis.



I can close my buttons and buckle  
my shoes.

...

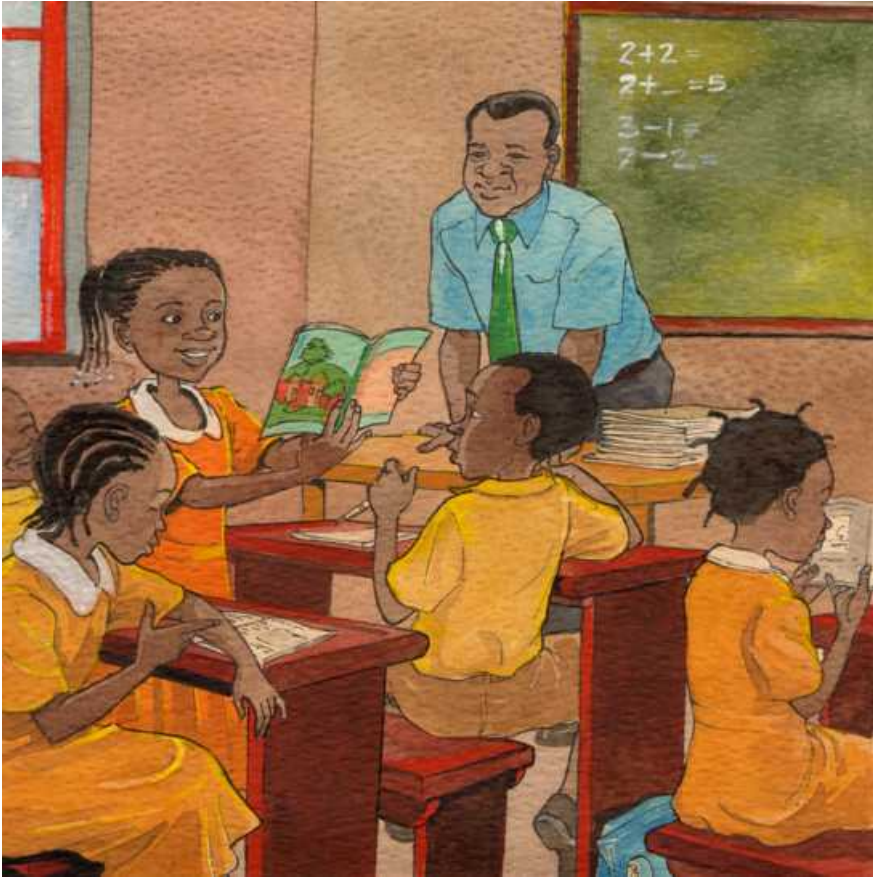
Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



And I make sure little brother  
knows all the school news.

...

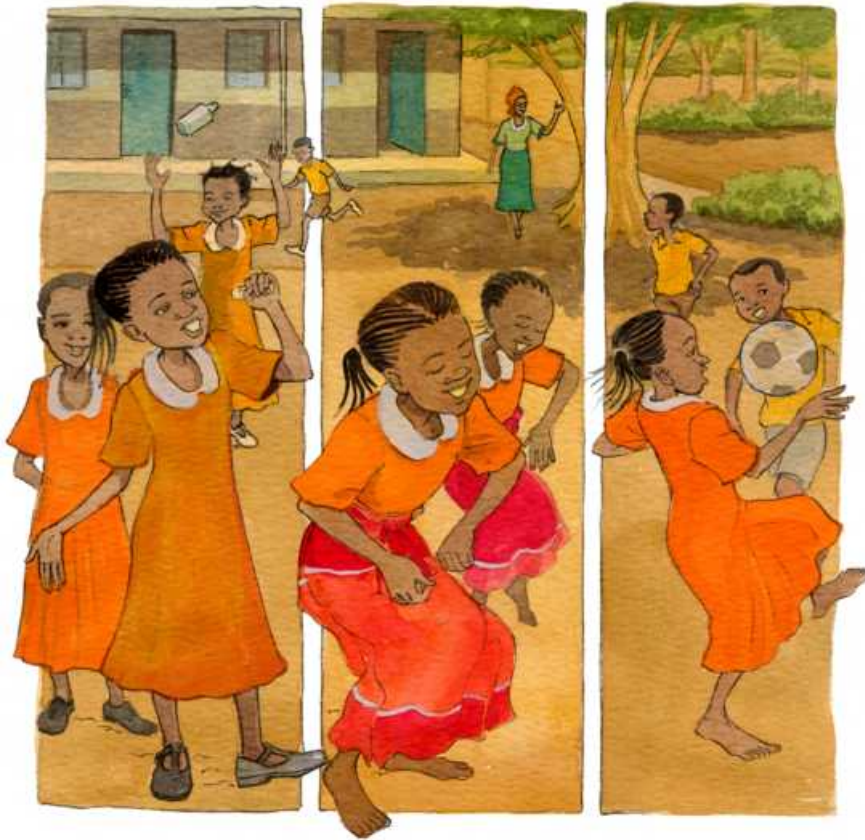
Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.



In class I do my best in every way.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Zama is great!**

**Zama est formidable !**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).